

# Olimpíada Brasileira de Linguística

Quem cuida da OBL no seu colégio:

---

20 DE OUTUBRO DE 2012  
AQUI NA SUA ESCOLA

# PARAPLÜ

*Pluvium* é o nome em latim que originou o português *chuva*, o espanhol *lluvia* e o francês *pluie*. Em francês, o instrumento que impede a chuva de nos atingir foi batizado de *parapluie* (e em português, de guarda-chuva). O nome se espalhou por outras línguas, assumindo formas locais: *paraplu* em holandês, *paraply* em dinamarquês, *paraguas* em espanhol castelhano e *paraiguas* em catalão.

A forma que adotamos, *paraplü*, é a usada em papiamento, uma língua crioula falada no Caribe que se desenvolveu como uma mistura de português, espanhol, holandês e línguas africanas. Nela, chuva é chamada *awaseru* (aguaçeiro).

Nesta edição, esperamos que nosso *paraplü* abrigue tanta diversidade linguística quanto o papiamento agrupou, servindo como língua franca entre seus participantes, para trocas, interações e uma chuva de novas ideias.

Não sabe o que é uma questão de linguística?  
Veja um exemplo:

Seguem três sentenças tadjiques seguidas de suas traduções:

- дӯсти хуби ҳамсоия шумо — um bom amigo do seu vizinho
- ҳамсоия дӯсти хуби шумо — um vizinho do seu bom amigo
- ҳамсоия хуби дӯсти шумо — um bom vizinho do seu amigo

Dê a tradução de cada palavra tadjique usada nos exemplos.

**Quer saber mais?**

site: <http://goo.gl/OKMmw>

twitter: @obl\_paraplu | facebook: /linguimpiada

patrocínio:

 **Fundação Carlos Chagas**

apoio:

